

## **ФОРМИРОВАНИЕ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

Т. В. Кузьмина, Е. И. Родина,  
Белорусский государственный медицинский университет

Известно высказывание М. Бахтина о том, что "формирование и развитие речевого опыта происходит в непрерывном и постоянном взаимодействии с чужими индивидуальными высказываниями [1, с. 460]. Поэтический текст (ПТ), по нашему мнению, являет собой наиболее удачную репрезентацию такого высказывания, поскольку такое качество, как индивидуальность, доведено в нем до максимума.

Целесообразность использования ПТ на начальном этапе обучения иностранцев русскому языку многократно подвергалась обсуждению. Не найдена оптимальная методика использования поэтического текста при обучении РКИ, что и определяет актуальность любых попыток решения данной задачи.

Не все в работе с ПТ в иностранной аудитории, особенно на начальном этапе, однозначно. В частности, при обращении к ПТ на начальном этапе обучения невозможны литературоведческий и лингвистический анализ текста. Вместе с тем, нельзя не отметить, что использование на занятиях ПТ позволяет решить целый ряд методических задач (формирование навыков и совершенствование умений чтения, совершенствование техники чтения, расширение лексического запаса, формирование социокультурной и лингвострановедческой компетенций, развитие познавательной активности студентов, повышение их мотивации к изучению русского языка). Необходимо признать, что на начальном этапе обучения эта работа сопряжена с рядом трудностей, нивелируемых на более поздних этапах. Для того чтобы работа над ПТ была успешной, необходим определенный уровень сформированности навыков чтения и понимания, наличие фоновых знаний и лингвокультурной компетенции. Далеко не все студенты обладают такими навыками, их словарный запас и культурологический багаж еще невелик, фоновые знания в основном отсутствуют. Не всегда у студентов имеются навыки чтения поэтических текстов даже на родном языке. Именно поэтому выбор текстов для изучения ограничен. Тем целесообразнее использовать ПТ для усиления мотивации речевой деятельности. ПТ становится не только объектом, но

и субъектом обучения, по меткому высказыванию Ю.Лотмана, «текст сознательно превращается в урок языка» [4, с. 19].

Необходимо учитывать, что адаптация ПТ, в отличие от прозаических художественных текстов, исключена в силу тесной связи формы и содержания. Именно поэтому отбор ПТ для изучения на занятиях РКИ должен проводиться наиболее тщательно. Основными требованиями к отбору ПТ являются:

- небольшой объем произведения, что облегчает понимание текста;
- лексико-грамматическая доступность. ПТ должен подбираться с учетом языкового уровня студента, его знаний;
- познавательная ценность текста. Текст должен быть информационно ценен для студентов, интересен им.

Выбор ПТ во многом определяет учебный процесс. На ранних этапах обучения ритмичные и простые ПТ могут использоваться в качестве упражнений по фонетике. Регулярное обращение к ПТ помогает улучшить русское произношение, автоматизировать уже приобретенные навыки артикуляции, добиться правильной интонации.

В зависимости от характера ПТ он может стать составляющей занятий по развитию речи, а на более позднем этапе становится материалом для дискуссии. Работа с ПТ на занятиях РКИ подготавливает студентов к такой внеаудиторной форме учебной деятельности, как участие в поэтических конкурсах, конкурсах чтецов и олимпиадах по РКИ.

ПТ дает мотивацию к обучению языку, поскольку, как и любой другой художественный текст, – это «своеобразный единый языковой организм, индивидуальный, заверченный, связный и цельный, представляющий собой взаимосвязанную и взаимообусловленную структурно-содержательную систему» [5, с. 6].

Но на ПТ «накладываются новые, дополнительные по отношению к языку, ограничения: требование соблюдать определенные метроритмические нормы, организованность на фонологическом, рифмовом, лексическом и идейно-композиционном уровнях. Все это делает поэтический текст гораздо более «несвободным», чем обычная разговорная речь» [3, с. 35]. Поэтому ПТ не поддается адаптации, в нем нельзя заменять слова на более понятные либо как-то упрощать его структуру. Единственный метод, позволяющий облегчить чтение ПТ, – это подробный лингвострановедческий и социокультурный комментарий.

Перечислим лишь некоторые достоинства использования ПТ на занятиях РКИ:

- ПТ малой формы позволяет подробно изучить его на одном занятии или даже на части занятия;

- преподаватели могут регулярно проводить «поэтические пятиминутки», позволяющие одновременно решать целый ряд методических задач;

- ритмичные, простые и короткие ПТ не только служат оригинальной фонетической зарядкой, но и легко заучиваются наизусть, расширяя потенциальный словарный запас студентов. Некоторые исследователи (Н. Ю. Филимонова, В. С. Белевицкая-Хализева, М. П. Плющ-Высокопоясная) рекомендуют начинать работу с ПТ с ритмических двустушии, постепенно переходя к четверостишиям и более объемным текстам. Также возможна работа над фрагментом ПТ;

- информационная насыщенность ПТ. В ПТ представлен обширный материал для изучения национально-культурной специфики. Поэтический язык богат устойчивыми метафорами и фразеологизмами;

- многие ПТ являются прецедентными, то есть представляют собой общеизвестные художественные произведения, являющиеся составной частью культурологического контекста, хорошо известны и значимы в обществе [2, с. 216]. Прецедентные поэтические тексты (ППТ) широко цитируются (или перефразируются, отсылая к первоисточнику), на них ссылаются, им подражают, их пародируют. Владение ППТ необходимо для успешной интеграции иностранного студента в общество и его самоидентификации. Знание ППТ можно рассматривать как элемент социокультурной компетенции. ППТ нередко цитируются носителями языка как в повседневной речи, так и в названиях других художественных произведений и в современных печатных средствах массовой информации, особенно в заголовках (в неизменном или даже в трансформированном виде);

- ПТ экспрессивны и эмоциональны, а значит, воздействуют не только на интеллект, но и на сферу чувств и эмоций студентов;

- ПТ, несмотря на небольшой объем, обычно представляет собой композиционно целостное и завершенное произведение;

- ПТ являются составной частью культуры изучаемого языка, а значит, знакомство с ними позволяет студенту ориентироваться в социокультурном пространстве изучаемого языка.

Таким образом, трудно переоценить роль использования ПТ в языковом процессе, как и в процессе формирования русской языковой личности иностранного студента, изучающего русский язык. Обращение к ПТ позволяет развить познавательную активность, способствует формированию социокультурной и лингвострановедческой компетенций, а также участвует в формировании вторичной языковой личности.

1. Бахтин, М. М. Проблема речевых жанров. – М., 1986.
2. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987.
3. Лотман, Ю. М. Анализ поэтического текста. – Л., 1972.

4. Лотман, Ю. М. Три функции текста// Внутри мыслящих миров. – М. : Языки русской культуры, 1999.
5. Филимонова, Н. Ю. Художественный текст в иностранной аудитории. – Волгоград, 2004.